

DOI: 10.12731/2077-1770-2022-14-4-327-345

УДК 378.016:37.01:803.0:659.123.1:802.0

**ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ  
КОМПЕТЕНЦИЯ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ  
ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ (НАПРАВЛЕНИЕ  
ПОДГОТОВКИ «МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ»)**

*Е.Ю. Ладонина, Н.А. Сытина*

***Обоснование.** В статье рассмотрены и проанализированы основные современные требования к профессиональной подготовке студентов-международников на уровне ФГОС 3++ и требования рынка труда по профессиям, соответствующим направлению подготовки «Международные отношения» в контексте современных условий развития общества.*

***Цель.** Цель исследования – моделирование процесса формирования переводческой компетенции студентов-бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Международные отношения». Научная новизна исследования заключается в уточнении компонентного состава иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции (ИПКК).*

***Материалы и методы.** Основными методами исследования являются методы научного описания (изучение специальной литературы, систематизация и интерпретация) и экспериментальные способы изучения (выделение этапов модели формирования компетенции и ее внедрение).*

***Результаты.** В работе рассмотрено понятие «переводческая компетенция» и составляющие переводческой компетенции. Языковая подготовка специалистов-международников на этапе бакалавриата без обстоятельного формирования переводческой компетенции и обучения навыкам письменного перевода мало продуктивна. Пути решения задачи видятся в выделении этапов в модели*

формирования переводческой компетенции студентов направления подготовки «Международные отношения». Это предполагает вычленение двух уровней: 1) базовый уровень – обучение студентов переводу учебных текстов по основным образовательным программам; 2) профессиональный уровень – курс обучения переводу профессионально ориентированных текстов в рамках реализации программы дополнительного образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

**Область применения.** Результатом исследования является применение модели формирования переводческой компетенции с учетом двух уровней в курс подготовки по иностранному языку студентов направления «Международные отношения».

**Ключевые слова:** этапы формирования; профессиональные знания; международные отношения; базовый уровень переводческой компетенции; профессиональный уровень переводческой компетенции

## TRANSLATION COMPETENCE AS COMPONENT OF PROFESSIONAL COMPETENCE OF STUDENTS IN INTERNATIONAL RELATIONS

*E. Yu. Ladonina, N.A. Sytina*

**Background.** The article considers and analyzes the main modern requirements for the professional training of these students at the level of FSES 3++ and needs of the labor market for the occupations corresponding to International Relations under the modern social conditions.

**Purpose.** The purpose of the research is to model the process dealing with the translation competence formation of the bachelor students in International Relations. The scientific novelty of the study is to clarify the foreign language professional communicative competence (IPCC) components.

**Materials and methods.** The main research methods used are the methods of scientific description (the study of specialized literature, its systematization and interpretation) and experimental methods of study

*(the identification of the competence formation model stages and its implementation).*

**Results.** *The paper reveals the concept of translation competence and its components. The language training of the bachelor students in International Relations at the undergraduate stage without thorough translation competence formation and training in written translation skills is not very productive. The ways to solve the problem are seen in the highlighting of stages in the model of the translation competence formation of the students in International Relations. This implies the underlining of two levels: 1) basic level – teaching students to translate educational texts on the main educational programs; 2) professional level – a training course in the translation of professionally oriented texts as part of implementation of the additional education program “Translator in the field of professional communication”.*

**Practical implications.** *The result of the study is to practice the translation competence formation model in the course of foreign language training for students in International Relations taking into account these two levels.*

**Keywords:** *stages of development; professional knowledge; international relations; basic level of translation competence; professional level of translation competence*

## **Введение**

**Цель.** Иностранные языки всегда считались ключевым компонентом профессиональной подготовки специалистов международного профиля. Как известно, высококвалифицированному работнику в области международных отношений приходится решать широкий спектр профессиональных задач в целом и с иностранным языком в частности. Вместе с тем практика показывает, что выпускники направления подготовки «Международные отношения» порой демонстрируют недостаточную степень профессиональной компетентности, что обуславливает необходимость уделить повышенное внимание к формированию переводческой компетентности как составляющей иноязычной коммуникативной компетенции, что, в свою очередь, является главным аспектом обучения иностранному языку.

**Актуальность** этой задачи подтверждается требованиями ФГОС, а также современной геополитической ситуацией. Всестороннее изучение иностранного языка повысит уровень иноязычной коммуникативной компетенции, которая определяет успешное освоение языка для решения задач профессиональной деятельности.

Основным средством формирования коммуникативной компетенции специалиста в области международных отношений является дисциплина «Иностранный язык». Изучение иностранного языка в вузе способствует реализации междисциплинарных связей, что позволяет реализовать принцип профессионально ориентированного обучения. Материал современных исследований этого обучения [2; 4; 15] свидетельствуют о том, что формирование иноязычной коммуникативной компетенции является необходимым элементом обучения иностранному языку. При этом изучение английского как языка международного общения предполагает освоение не только лингвистических, но и профессиональных знаний.

Для достижения поставленной цели исследования были сформулированы следующие задачи:

- проанализировать особенности формирования переводческой компетенции как элемент иноязычной профессиональной компетенции студентов на примере направления «Международные отношения»;
- изучить современные требования, которые предъявляются к осуществлению профессиональной подготовки бакалавров в области международных отношений;
- выделить и охарактеризовать этапы в модели формирования переводческой компетенции студентов-международников с учетом реализации программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

### **Материалы и методы**

Для решения поставленных задач применялись теоретические (анализ методической литературы по заданной теме) и эмпирические методы исследования (выделение этапов в модели формирова-

ния переводческой компетенции студентов направления подготовки «Международные отношения»).

Теоретической основой проведенного исследования послужили труды, в которых раскрывается сущность понятий «компетенция» и «иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция» (И.А. Зимняя [7], А.В. Хуторской [18], М.Н. Вятютнев [6], В.Ф. Аитов [1], Е.В. Красильникова [8]); «переводческая компетенция» (В.Н. Комиссаров [10]; Л.К. Латышев [13]; М.В. Вербицкая, М.Ю. Соловов [5]; R.T. Bell [20]; S.P. Campbell [21]; В.Б. Кириллов, Е.В. Воевода [9], Д.Н. Шлепнев [29], А.Т. Veeby, D.M. Ensinger [22]); а также работы, посвященные вопросу формирования переводческой компетенции (Ю.П. Котлярова [12], М.Е. Коровкина, А.Л. Семенов, В.И. Ершов [11], О.В. Максютин [15]).

Практическая значимость исследования заключается в актуализации применения модели формирования переводческой компетенции с учетом двух уровней в курс подготовки по иностранному языку студентов направления «Международные отношения».

### **Результаты и обсуждения**

Проблема определения основных компонентов профессиональной иноязычной компетенции стала предметом многих фундаментальных исследований. Проведенный нами анализ методической литературы по данной теме показывает, что в целом компетенция понимается как компонент иноязычных знаний и умений, обеспечивающий комплексное развитие соответствующих навыков (И.А. Зимняя [7]; А.В. Хуторской [18]; М.Н. Вятютнев [6]).

В свою очередь в работах различных исследователей мы наблюдаем неоднозначный подход к трактовке самого понятия “иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция”. Так, например, Т.М. Балыхина рассматривает ее как готовность специалиста на основе полученных знаний, умений, навыков и опыта к эффективному осуществлению обмена информацией в профессиональной деятельности [3], а Е.В. Красильникова – как способность выпускника вуза действовать в режиме вторичной языковой личности в профессионально направленной ситуации общения [8].

В нашем понимании иноязычная профессиональная коммуникативная компетенция представляет собой комплексное понятие, которое включает в себя набор определенных языковых знаний, умений и навыков, необходимый специалисту для осуществления иноязычной профессиональной коммуникации.

Особенности формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов, обучающихся по направлению подготовки «Международные отношения», отражены в поэтапном формировании следующих знаний, умений и навыков: знания общей деловой лексики иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов; умения выполнять перевод академических текстов с иностранного языка на государственный язык и навыки составления текстов на государственном и иностранном языках [16].

Следует отметить, что для обеспечения успешной профессиональной иноязычной коммуникации необходимо, чтобы студенты изучали не только лексические и грамматические аспекты языка, но и знакомились с социокультурными особенностями [6, с. 122].

Принимая к сведению основные требования к осуществлению профессиональной подготовки бакалавров в сфере международных отношений, которые содержатся в ФГОС 3++ в виде универсальных и общепрофессиональных компетенций, а также современные экономические потребности в специалисте, способном осуществлять различные виды деятельности, необходимо переосмыслить некоторые представления о содержании обучения.

Так, в результате освоения программы бакалавриата у выпускника должны быть сформированы следующие универсальные и общепрофессиональные компетенции: «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)» (УК-4); «Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) язы-

ке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности» (ОПК-1) [17].

Кроме того, в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего образования формой итогового контроля знаний, полученных студентами-международниками в процессе изучения английского языка на протяжении всего профессионального обучения, является государственный экзамен по английскому языку, который проводится по окончании четвертого года обучения.

На этом экзамене студентам предлагаются следующие задания: письменный перевод текста с английского на русский язык со словарем (объем 2500-3000 знаков), комментирование ошибок и переводческих трансформаций и реферированный устный перевод текста с русского на английский язык.

Итоговая аттестация дает возможность оценить не только качество перевода учебного текста, но и уровень развития переводческой компетенции (в данном случае умение осуществлять письменный перевод с иностранного языка на родной язык). Шкала оценки знаний, умений и навыков позволяет оценить качество перевода относительно цели и уровня обучения, что в совокупности и определяет уровень переводческой компетенции.

Поскольку письменный перевод считается особо значимым заданием государственного экзамена для квалификации студентов-международников, нами были проанализированы результаты выполнения данного задания с целью выявления трудностей, возникающих у студентов в процессе учебного перевода:

1. Студент сдал государственный экзамен с оценкой «отлично»

<b>Вопросы</b>	<b>Общая характеристика ответа</b>
1. Письменный перевод текста (объем 2500-3000 знаков) с иностранного на русский язык	Грамотный перевод, смысловые ошибки отсутствуют
2. Комментирование ошибок и переводческих трансформаций	Грамотное и уместное использование переводческих трансформаций
3. Реферированный устный перевод текста с русского на иностранный язык	Полная и адекватная передача смысла

## 2. Студент сдал государственный экзамен с оценкой «хорошо»

Вопросы	Общая характеристика ответа
1. Письменный перевод текста (объем 2500-3000 знаков) с иностранного на русский язык	В основном эквивалентный перевод, смысловые ошибки отсутствуют
2. Комментирование ошибок и переводческих трансформаций	Большинство ошибок исправлено
3. Реферированный устный перевод текста с русского на иностранный язык	Не совсем полная и адекватная передача смысла

## 3. Студент сдал государственный экзамен с оценкой «удовлетворительно»

Вопросы	Общая характеристика ответа
1. Письменный перевод текста (объем 2500-3000 знаков) с иностранного на русский язык	Эквивалентный перевод, смысловые ошибки
2. Комментирование ошибок и переводческих трансформаций	Большинство ошибок не исправлено
3. Реферированный устный перевод текста с русского на иностранный язык	Неполная передача смысла

Как показывает опыт работы со студентами, письменный перевод представляет собой достаточно трудное задание, о чем свидетельствует большое количество ошибок (в частности, лексические, грамматические и стилистические). Вместе с тем следует отметить и тот факт, что при оценивании перевода студентов обращается внимание не только на качество письменного учебного перевода, но и учитываются уровень и результаты практического обучения иностранному языку. Здесь мы рассматриваем студентов-бакалавров, которые завершили изучение иностранного языка на втором курсе. На данном этапе обучения речь идет в большей степени о базовом уровне процесса формирования переводческой компетенции.

Так как переводческая компетенция является неотъемлемой частью иноязычной профессиональной компетенции, то для дальнейшего рассмотрения вопроса необходимо дать определение понятию переводческая компетенция. Обзор соответствующей научной литературы продемонстрировал многообразие подходов к этому вопросу. Так, в современных зарубежных и отечественных иссле-



дованиях переводческую компетенцию часто характеризуют с точки зрения составляющих компетенций (В.Н. Комиссаров [10]), как совокупность знаний, умений и навыков (Л.К. Латышев [13]), или как модель с набором компонентов, которые формируют общие и предметные компетенции для решения профессиональных задач переводчика (М.В. Вербицкая, М.Ю. Соловов [5]; R.T. Bell [20]; S.P. Campbell [21]; В.Б. Кириллов [9]; Е.В. Воевода [9]; А.Т. Veeby [22]; D.M. Ensinger [22]). О необходимости многокомпонентного подхода говорит и Д.Н. Шлепнев, уделяя особое внимание требованиям к переводчику, которые, тем не менее, у автора превращаются в традиционные знания: «знания стандартных требований, стандартных решений, традиций переводческих норм» и умения: «умение производить переводческий анализ», «умение эффективно искать информацию» [19]. Учитывая тот факт, что перевод – это когнитивный процесс, многие ученые связывают модель переводческих компетенций «со структурой вторичной языковой личности». Если рассматривать переводческую компетенцию с этой позиции, то можно обратиться к работе М.Е. Коровкиной, А.Л. Семенова, В.И. Ершова [11]. По мнению авторов, модель переводческих компетенций представляет собой корреляцию «вербально-семантического, языкового и концептуального тезаурусов, с определенным набором компетенций» [Там же]. Таким образом, вслед за Ю.П. Котляровой, мы в данной работе исходим из того, что переводческая компетенция – это совокупность знаний, навыков и умений и способность применять их в переводческой деятельности [12].

Следовательно, формирование переводческой компетенции требует дополнительные средства, а также способы контроля качества в процессе профессиональной подготовки студентов-международников. Для этого мы и используем дополнительный курс «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», составляющий профессиональный уровень формирования переводческой компетенции. В процессе обучения письменному переводу в рамках этой программы студенты выполняют задания, которые ориентированы на достижение наилучших результатов в освоении переводческого процесса.

Таким образом, в связи с переходом на новые федеральные государственные образовательные стандарты третьего поколения в высшем профессиональном образовании требуются навыки перевода не только в программах по иностранному языку по основным образовательным программам, но и в программах, используемых в системе дополнительного образования. В системе дополнительного образования все больше усиливается мотивационная составляющая, поскольку помимо основной профессии студент имеет возможность параллельно получить профессию переводчика как дополнительную квалификацию.

Следует отметить, что в последние годы у студентов во многих вузах отмечается повышенный интерес к получению дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». В частности, эта программа успешно реализуется в Институте филологии и межкультурной коммуникации в Волгоградском государственном университете. Студенты и выпускники нашего университета (90%) составляют основной контингент обучающихся по этой программе. Принимая во внимание реализацию данной программы, нами была предложена поэтапная модель формирования переводческой компетенции у студентов направления подготовки «Международные отношения», которая включает в себя два уровня:

- 1) базовый уровень обучения переводу учебных текстов по основным образовательным программам;
- 2) профессиональный уровень – обучение переводу профессионально ориентированных текстов в рамках реализации программы дополнительного образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Педагогический опыт обучения студентов-международников иностранному языку позволяет описать особенности обучения переводу по представленной модели. Мы полагаем, что базис формирования переводческой компетенции закладывается на первом уровне обучения. На данном этапе обучения переводу студентам предлагаются типовые задания по переводу учебных текстов, направленных на расширение лексического запаса студентов, раз-

витие умений пользоваться различными видами словарей и справочной литературой. Примером таких упражнений могут быть следующие задания: заполнить пропуски в тексте, выбрать подходящее слово из предложенных вариантов, образовать необходимую форму слова. Кроме того, большое количество заданий рассчитаны на выполнение самостоятельной работы с целью закрепления полученных знаний и навыков.

Как показывает опыт, при регулярной отработке первичных навыков и умений перевода учебных текстов студент будет лучше подготовлен для профессионального уровня обучения по дополнительной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», о чем говорят результаты вступительного теста.

На профессиональном уровне обучения переводу для формирования умений решать более сложные задачи студенты учатся подбирать переводческие соответствия и эквиваленты с использованием различных информационных технологий (например, различные сайты, словари, машинные переводчики).

Таким образом, программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» помогает студентам (в частности, студентам направления подготовки «Международные отношения») расширить свою профессиональную компетенцию и получить дополнительную квалификацию, позволяющую сочетать специальные знания и переводческие навыки в профессиональной сфере.

Итак, представленная нами модель формирования переводческой компетенции включает в себя два основных уровня, базовый и профессиональный (Таблица 1):

*Таблица 1.*

**Уровни формирования переводческой компетенции**

1. Базовый уровень	Знания: общей деловой лексики иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов Умения: выполнять различные преобразования на уровне лексики, грамматики и синтаксиса Навыки: выполнять письменный перевод учебных академических текстов с иностранного языка на родной язык; прогнозировать результаты перевода
--------------------	---

2. Профессиональный уровень	Знания: обнаруживать максимально глубокое знание иностранных профессиональных терминов, понятий, категорий и концепций; знание основных способов и приёмов перевода, необходимых для перевода письменных текстов с иностранного языка на родной язык Умения: выполнять письменный перевод текста профессиональной направленности; применять переводческие трансформации в письменной речи; устанавливать содержательные межпредметные связи; пользоваться двуязычными словарями и справочниками Навыки: редактировать и исправлять переведенный текст с иностранного языка на родной язык
-----------------------------	---

### Заключение

Таким образом, во-первых, были рассмотрены особенности формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции у студентов, обучающихся по направлению подготовки «Международные отношения», на уровне знаний, умений и навыков, определяемых как готовность к профессиональной коммуникации как на родном, так и на иностранном языке.

Во-вторых, были проанализированы основные современные требования к подготовке будущих специалистов в области международных отношений на уровне ФГОС, которые нашли отражение в виде универсальных (УК-4) и общепрофессиональных (ОПК-1) компетенций. Кроме того, были рассмотрены требования современного рынка труда, определяющие основные функции для выполнения различных видов профессиональной деятельности.

В-третьих, была проведена оценка переводческой компетенции студентов-бакалавров, обучающихся по направлению подготовки «Международные отношения», которая позволяет говорить о необходимости применения двухуровневой модели формирования переводческой компетенции в процессе обучения их иностранному языку.

Представленная нами модель обучения переводу на базовом уровне по основной программе и профессиональном уровне по дополнительной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» дает возможность осуществлять последовательное и взаимосвязанное обучение и позволяет повысить степень сформированности у студентов речевых и профессиональных умений и

навыков и профессионально значимых компетенций, необходимых для работы в международной среде.

Следовательно, данная модель является весьма актуальной на современном этапе экономического развития и может получить широкое применение в образовательном процессе.

### *Список литературы*

1. Аитов В.Ф. Проблемно-проектный подход к формированию иноязычной профессиональной компетентности студентов: на примере неязыковых факультетов педагогических вузов: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. СПб., 2007. 48 с.
2. Алмазова Н.И., Мушенко Е.В. Междисциплинарная интеграция как основа формирования готовности аспирантов медицинских вузов к коммуникации в профессиональной среде // Вопросы методики преподавания в вузе. 2020. Т. 9, № 34. С. 8-23.
3. Балыхина Т.М. Содержание и структура профессиональной компетенции филолога: Дис. ... д-ра пед. наук. М., 2000. 474 с.
4. Божко Ю.И. Модель формирования иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции обучающихся на судоводительских факультетах // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». 2016. № 28 (240). С. 130-137.
5. Вербицкая М.В., Соловов М.Ю. Компоненты и уровни переводческой компетенции // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2010. № 4. С. 9-18.
6. Вятютнев М.Н. Коммуникативная направленность обучения русскому языку в зарубежных школах // Русский язык за рубежом. 1977. № 6. С. 35-42.
7. Зимняя И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании: авторская версия. URL: [https://do-portal.ksla.kg/wp-content/uploads/2018/09/Kluchevye\\_kompetent.pdf](https://do-portal.ksla.kg/wp-content/uploads/2018/09/Kluchevye_kompetent.pdf) (дата обращения: 02.06.2022).
8. Красильникова Е.В. Иноязычная коммуникативная компетенция в исследованиях отечественных и зарубежных ученых. URL:

- [http://vestnik.yspu.org/releases/2009\\_1g/41.pdf](http://vestnik.yspu.org/releases/2009_1g/41.pdf) (дата обращения: 02.06.2022).
9. Кириллов В.Б., Воевода Е.В. Профессиональная подготовка студентов-международников // Высшее образование в России. 2016. № 4. С. 116-121.
  10. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М., 2001. 424 с.
  11. Коровкина М.Е., Семенов А.Л., Ершов В.И. Компетентный подход к переводу специальных текстов // Филологические науки в МГИМО. 2020. №22(2). С. 69-75. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2020-2-22-69-75>
  12. Котлярова Ю.П. Переводческая компетенция как многоаспектное теоретическое понятие // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. Педагогика. Психология. Социальная работа. Ювенология. Социокинетика. 2007. Т. 13. № 3. С. 55-59.
  13. Латышев Л.К. Технология перевода: Учеб. пособие по подготовке переводчиков (с нем. яз.). М., 2001. 159 с.
  14. Липатова Е.Г. Формирование профессиональной коммуникативной культуры будущего врача в рамках компетентного подхода // Вопросы методики преподавания в вузе. 2020. Т. 9. № 32. С. 47-58.
  15. Максютина О.В. Педагогическая оценка переводческой компетенции // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2009. №. 10(88). С. 45-48.
  16. Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности) 41.03.05 Международные отношения. URL: [https://www.spbstu.ru/edu/plans/41.03.05\\_03/oor\\_41.03.05\\_03.pdf?t=1622740091](https://www.spbstu.ru/edu/plans/41.03.05_03/oor_41.03.05_03.pdf?t=1622740091) (дата обращения: 04.06.2022).
  17. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения 3+-. URL: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS\\_VO3++/Bak/410305\\_B\\_3\\_06012018.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS_VO3++/Bak/410305_B_3_06012018.pdf) (дата обращения: 04.06.2022).
  18. Хуторской А.В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования // Народное образование. 2003. № 2. С. 56-62.

19. Шлепнев Д.Н. Переводческие компетенции и как о них с пользой говорить со студентами // Перспективы науки и образования. Электронный научный журнал. 2017. № 3(27). URL: [https://rnojournal.files.wordpress.com/2017/04/pdf\\_170305.pdf](https://rnojournal.files.wordpress.com/2017/04/pdf_170305.pdf) (дата обращения: 05.06.2022).
20. Bell R.T. Translation and Translating. L., 1991, 162 p. URL: <https://www.academia.edu/26704379/> (дата обращения: 05.06.2022).
21. Campbell S.P. Translation into the Second Language. L.; N.Y., 1998, 208 p. URL: <https://www.researchgate.net/publication/327810379> (дата обращения: 05.06.2022).
22. Beeby A.T., Ensinger D.M. PACTE Acquiring Translation Competence: Hypotheses and Methodological Problems in a Research Project // Investigating translation. Amsterdam: John Benjamins, 2000, pp. 99-106. URL: <https://www.academia.edu/79049636/> (дата обращения: 05.06.2022).

### *References*

1. Aitov V.F. *Problemno-proektnyy podkhod k formirovaniyu inoyazychnoy professional'noy kompetentnosti studentov: na primere neyazykovykh fakul'tetov pedagogicheskikh vuzov* [Problem and project approach to forming professional competence of students: in case of non-language faculties of Teachers' Training Institutes]. Abstract of PhD dissertation. St. Petersburg, 2007, 48 p.
2. Almazova N.I., Mushenko E.V. Mezhdistsiplinarnaya integratsiya kak osnova formirovaniya gotovnosti aspirantov meditsinskikh vuzov k kommunikatsii v professional'noy srede [Interdisciplinary integration as a basis for forming readiness of postgraduate medical students for professional communication]. *Voprosy metodiki prepodavaniya v vuze* [Issues of Teaching Methods in Higher Educational Institutions]. 2020, vol. 9, no. 34, pp. 8-23.
3. Balykhina T.M. *Soderzhanie i struktura professional'noy kompetentsii filologa* [Content and structure of philologist professional competence]. PhD dissertation. Moscow, 2000, 474 p.
4. Bozhko Yu.I. Model' formirovaniya inoyazychnoy professional'no-kommunikativnoy kompetentsii obuchayushchikhsya na sudovoditel'skikh

- fakul'tetakh [Model of forming professional-communicative competence of students in ship navigation]. *Nauchnye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya «Gumanitarnye nauki»* [Bulletin of the Belgorod State University. Humanities], 2016, no. 28 (240), pp. 130-137.
5. Verbitskaya M.V., Solovov M.Yu. Komponenty i urovni perevodcheskoy kompetentsii [Competences and levels of translation competence]. *Vestn. Mosk. un-ta. Ser. 19. Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Bulletin of the Moscow State University. Linguistics and Intercultural Communication], 2010, no. 4, pp. 9-18.
  6. Vyatyutnev M.N. Kommunikativnaya napravlennost' obucheniya russkomu yazyku v zarubezhnykh shkolakh [Communicative program of teaching Russian]. *Russkiy yazyk za rubezhom* [Russian Language Abroad], 1977, no. 6, pp. 35-42.
  7. Zimnyaya I.A. *Klyuchevye kompetentnosti kak rezul'tativno-tselevaya osnova kompetentnostnogo podkhoda v obrazovanii: avtorskaya versiya* [Core competences as a result-oriented basis for competitive approach in education: the author's version]. URL: [https://do-portal.ksla.kg/wp-content/uploads/2018/09/Kluchevye\\_kompetent.pdf](https://do-portal.ksla.kg/wp-content/uploads/2018/09/Kluchevye_kompetent.pdf) (accessed June 02, 2022).
  8. Krasil'nikova E.V. *Inoyazychnaya kommunikativnaya kompetentsiya v issledovaniyakh otechestvennykh i zarubezhnykh uchenykh* [Foreign language communicative competence in the studies of domestic and foreign scientists]. URL: [http://vestnik.yspu.org/releases/2009\\_1g/41.pdf](http://vestnik.yspu.org/releases/2009_1g/41.pdf) (accessed June 02, 2022)
  9. Kirillov V.B.; Voevoda E.V. Professional'naya podgotovka studentov-mezhdunarodnikov [Professional training of students in International Relations]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia], 2016, no. 4, pp.116-121.
  10. Komissarov V.N. *Sovremennoe perevodovedenie* [Modern translation theory]. Moscow, 2001, 424 p.
  11. Korovkina M.E., Semenov A.L., Ershov V.I. Kompetentnostnyy podkhod k perevodu spetsial'nykh tekstov [Competence approach to translating special texts]. *Filologicheskie nauki v MGIMO* [Philological Sciences



- in MGIMO], 2020, no. 22(2), pp. 69-75. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2020-2-22-69-75>
12. Kotlyarova Yu.P. Perevodcheskaya kompetentsiya kak mnogoaspektonoe teoreticheskoe ponyatie [Pedagogical competence as a multifaceted theoretical concept]. *Vestnik KGU im. N.A. Nekrasova. Pedagogika. Psikhologiya. Sotsial'naya rabota. Yuvenologiya. Sotsiokinetika* [Bulletin of KGU named after N.A. Nekrasov. Pedagogy. Psychology. Social work. Youth Studies. Sociokinetics], 2007, vol. 13, no 3, pp. 55-59.
  13. Latyshev L.K. *Tekhnologiya perevoda: Ucheb. posobie po podgotovke perevodchikov (s nem. yaz.)* [Translation techniques. Manual for teaching translators (German language)]. Moscow, 2001, 159 p.
  14. Lipatova E.G. Formirovanie professional'noy kommunikativnoy kul'tury budushchego vracha v ramkakh kompetentnostnogo podkhoda [Developing professional communicative culture of a future doctor within competence approach]. *Voprosy metodiki prepodavaniya v vuzе* [Issues of Teaching in Higher Educational Institutions]. 2020, vol. 9, no. 32, pp. 47-58.
  15. Maksyutina O.V. Pedagogicheskaya otsenka perevodcheskoy kompetentsii [Pedagogical evolution of translation competence]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Bulletin of the Tomsk State Pedagogical University], 2009, no. 10 (88), pp. 45-48.
  16. *Osnovnaya obrazovatel'naya programma vysshego obrazovaniya po napravleniyu podgotovki (spetsial'nosti) 41.03.05 Mezhdunarodnye otnosheniya [Elektronnyy resurs]* [Educational program of higher education in 41.03.05 International relations training]. URL: [https://www.spbstu.ru/edu/plans/41.03.05\\_03/ooop\\_41.03.05\\_03.pdf?t=1622740091](https://www.spbstu.ru/edu/plans/41.03.05_03/ooop_41.03.05_03.pdf?t=1622740091) (accessed June 04, 2022).
  17. *Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart vysshego obrazovaniya – bakalavriat po napravleniyu podgotovki 41.03.05 Mezhdunarodnye otnosheniya 3++* [The state educational standard of higher education – bachelor in 41.03.05 International relations training]. URL: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOSVO3++/Bak/410305\\_B\\_3\\_06012018.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOSVO3++/Bak/410305_B_3_06012018.pdf) (accessed June 04, 2022).
  18. Khutorskoy A.V. Klyuchevye kompetentsii kak komponent lichnostno-orientirovannoy paradigmy obrazovaniya [Core competences as

- component of student-centered approach to education]. *Narodnoe obrazovanie* [Popular Education], 2003, no. 2, pp. 56-62.
19. Shlepnev D.N. Perevodcheskie kompetentsii i kak o nikh s pol'zoyu govorit' so studentami [Translation competences and how to talk to students about them]. *Perspektivy nauki i obrazovaniya. Elektronnyy nauchnyy zhurnal* [Perspectives of Science and Education. Electronic Scientific Journal], 2017, no. 3(27). URL: [https://pnojurnal.files.wordpress.com/2017/04/pdf\\_170305.pdf](https://pnojurnal.files.wordpress.com/2017/04/pdf_170305.pdf) (accessed June 05, 2022).
20. Bell R.T. Translation and Translating. L., 1991. 162 p. URL: <https://www.researchgate.net/publication/327810379> (accessed June 05, 2022).
21. Campbell S.P. Translation into the Second Language. L.; N.Y., 1998. 208 p. URL: <https://www.researchgate.net/publication/327810379> (accessed June 05, 2022).
22. Beeby A.T., Ensinger D.M. PACTE Acquiring Translation Competence: Hypotheses and Methodological Problems in a Research Project. *Investigating translation*. Amsterdam: John Benjamins, 2000, pp. 99-106. URL: <https://www.academia.edu/79049636/> (accessed June 05, 2022).

### ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

**Ладонина Елена Юрьевна**, кандидат исторических наук, доцент кафедры иноязычной коммуникации и лингводидактики  
*Волгоградский государственный университет*  
*проспект Университетский, 100, г. Волгоград, 400062, Российская Федерация*  
*e.ladonina@volsu.ru*

**Сытина Надежда Александровна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры иноязычной коммуникации и лингводидактики  
*Волгоградский государственный университет*  
*проспект Университетский, 100, г. Волгоград, 400062, Российская Федерация*  
*n.sytina@volsu.ru*

### DATA ABOUT THE AUTHORS

**Elena Yu. Ladonina**, Cand. Sci. (History), Associate Professor, Foreign Language Communication and Language Education Department  
*Volgograd State University*  
*100, Prospekt Universitetskij, Volgograd, 400062, Russian Federation*  
*e.ladonina@volsu.ru*  
*SPIN-code: 7927-8926*  
*ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3369-3806>*  
*Researcher ID: Y-2896-2018*

**Nadezhda A. Sytina**, Cand. Sci. (Philology), Associate Professor, Foreign Language Communication and Language Education Department  
*Volgograd State University*  
*100, Prospekt Universitetskij, Volgograd, 400062, Russian Federation*  
*n.sytina@volsu.ru*  
*SPIN-code: 8945-2414*  
*ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8247-6157>*  
*Researcher ID: Y-2887-2018*

Поступила 03.10.2022  
После рецензирования 27.10.2022  
Принята 02.11.2022

Received 03.10.2022  
Revised 27.10.2022  
Accepted 02.11.2022